

Lorsque vous cherchez un mot, le dictionnaire vous aide à :

1. Trouver la catégorie grammaticale (nom, verbe, adjectif...).
2. Vérifier l'orthographe, l'accent tonique et la prononciation grâce à la phonétique, notée entre crochets.
3. Repérer les différents sens possibles du mot à traduire.
4. Repérer l'origine géographique du mot (États-Unis, Grande-Bretagne, Australie...).
5. Vérifier si le mot est dénombrable ou indénombrable.

challenge ['tʃælɪndʒ] → SYN 1 n a défi m ♦ to issue or put out a challenge lancer un défi ♦ to rise to the challenge se montrer à la hauteur ♦ to take up the challenge relever le défi ♦ the challenge of new ideas la stimulation qu'offrent de nouvelles idées ♦ the challenge of the 20th century le défi du 20^e siècle ♦ Hunter's challenge for the party leadership la tentative de Hunter pour prendre la tête du parti ♦ this is a challenge to us all c'est un défi pour nous tous ♦ the job was a great challenge to him cette tâche était une gageure pour lui ♦ action that is a challenge to authority acte m qui défie l'autorité ♦ it was a challenge to his skill c'était un défi à son savoir-faire

1 (Mil: by sentry) sommation f
2 (Jur) [of juror, jury] récusation f

2 vt a (= summon, call) défier; (Sport) inviter ♦ to challenge sb to do sth défier qn de faire qch ♦ to challenge sb to a game proposer à qn de faire une partie ♦ to challenge sb to a duel provoquer qn en duel

b (= call into question) [+ statement] mettre en question, contester ♦ to challenge sb's authority to do sth contester à qn le droit de faire qch ♦ to challenge the wisdom of a plan mettre en question la sagesse d'un projet ♦ to challenge a measure (Jur) attaquer une mesure

c (Mil) [sentry] faire une sommation à
d (Jur) [+ juror, jury] récuser

Prononciation

Exemple

Deuxième sens possible

Catégorie du verbe (verbe transitif)

Catégorie grammaticale (nom)

Domaine particulier (Mil = military)

1. Trouver la bonne traduction

Traduisez les phrases suivantes après avoir recherché le sens des mots soulignés.

- a. This clock has no hands any more!
- b. In London, you sometimes have to use the subway to get to the other side of the street.
- c. C'est un lâche.
- d. Cet homme boîte.

Lorsque vous cherchez un mot dans un dictionnaire, vous devez :

- Parcourir rapidement toutes les propositions, afin de trouver la meilleure définition. Quand un

mot a plusieurs sens, les différentes définitions sont numérotées.

- Déterminer la fonction du mot dans la phrase. Vous devez choisir la catégorie grammaticale correspondante avant de traduire.

- Prêter une attention particulière aux éléments en gras. Il se peut que ce que vous avez à traduire se trouve en toutes lettres dans le dictionnaire (expressions, proverbes, etc.).

- Regarder et comprendre les abréviations utilisées.

- Penser à vérifier dans l'autre partie (anglais ou français) du dictionnaire bilingue.

2. Proverbes et expressions idiomatiques

Avant de traduire les proverbes et expressions suivants, choisissez l'élément souligné à partir duquel vous allez effectuer votre recherche.

- He has a frog in his throat.*
- She is as cool as a cucumber.*
- Every cloud has a silver lining.*
- A bird in the hand is worth two in the bush.*

Le dictionnaire vous permet de traduire les proverbes et expressions idiomatiques. Il suffit de repérer le mot porteur de sens. Il s'agit en général du premier terme de la phrase (un nom, un verbe ou un adjectif). Vous devrez alors rechercher ce mot dans le dictionnaire et trouver le proverbe ou l'expression à traduire.

3. Exemples

- Lisez les phrases suivantes, puis les extraits de dictionnaire ci-dessous correspondant à chacun des mots soulignés.
- Prononcez les mots *blade* et *trunk* à l'aide des transcriptions phonétiques.
- A quelle catégorie grammaticale correspondent les mots soulignés ci-dessous ?
- Repérez pour chacun de ces mots la traduction correspondant au contexte.
- Traduisez les phrases.
 - Elle range ses documents dans une chemise.
 - Est-ce une chemise d'homme?
 - C'est l'anniversaire du jour J.
 - J'ai eu un beau cadeau d'anniversaire.
 - She *has cut herself with a blade of grass*.
 - The police found the dead body inside a trunk.

anniversaire [anivɛrsɛʁ] GRAMMAIRE ACTIVE 23.3
→ SYN
[1] adj date anniversary (épith) ♦ la date ou le jour anniversaire de la victoire the anniversary of the victory
[2] nm [naissance] birthday; [événement, mariage, mort] anniversary ♦ bon ou joyeux anniversaire ! Happy birthday! ♦ c'est l'anniversaire de leur mariage it's their wedding anniversary ♦ cadeau/carte d'anniversaire birthday present/card

trunk [trʌŋk] → SYN [1] n (Anat, Bot) trunk m; [of elephant] trompe f; (= luggage) malle f; (US Aut) coffre m, malle f
[2] trunks npl (for swimming) slip m or maillot m de bain; (underwear) slip m (d'homme); → subscriber
[3] COMP ▷ trunk call n (Brit Telec) communication f interurbaine ▷ trunk curl n (Gym) ⇒ sit-up; → sit ▷ trunk line n (Telec) inter m, téléphone m interurbain; (Rail) grande ligne f ▷ trunk road n (Brit) [route f] nationale f; → ROADS

chemise [ʃ(a)miz] → SYN [1] nf a (Habillement) [homme] shirt; † [femme] chemise †, shift †; [bébé] vest (Brit), undershirt (US) ♦ chemise de soirée/de sport dress/sports shirt ♦ être en manches ou bras de chemise to be in one's shirt sleeves ♦ col/manchette de chemise shirt collar/cuff ♦ je m'en moque comme de ma première chemise * I couldn't care less *, I don't care a hoot * ou two hoots *
b (= dossier) folder; (Tech) (= revêtement intérieur) lining; (= revêtement extérieur) jacket ♦ chemise de cylindre (Aut) cylinder liner
[2] COMP ▷ chemise (américaine) (woman's) vest (Brit) ou undershirt (US) ▷ chemises brunes (Hist) Brown Shirts ▷ chemise d'homme man's shirt ▷ chemise de maçonnerie facing ▷ chemises noires (Hist) Blackshirts ▷ chemise de nuit [femme] nightdress, nightie *; [homme] nightshirt ▷ chemises rouges (Hist) Redshirts

blade [bleɪd] n a [of knife, tool weapon, razor] lame f; [of chopper, guillotine] couperet m; [of tongue] dos m; [of oar] plat m, pale f; [of spade] fer m; [of turbine] aube f; [of propeller] pale f, aile f; [of windscreen wiper] caoutchouc m, balai m; [of grass, mace] brin m; [of cereal] pousse f; [of leaf] limbe m ♦ wheat in the blade blé m en herbe; → shoulder
b (litter = sword) lame f
c († = gallant) gaillard m ♦ a gay blade un joyeux luron